

*zapечатiti*

Perfigno, verzeichnen, versiglen. řasňámovati,  
řasňámenovati, řapezhátiti.

*sapečiatiti*

Verpitschieren. sapezhátiti, s'pezhátom sa-  
snámovati. obfignare.

zapečiatiti

einen brief Zulegen. enu písmu v'kup sloshítí,  
sapréjti, sapezhátítí. literas Claudere, ob-  
signare, sigillo munire.

napisatiti

Tabella,  
signare tabellas. brief verpetricherex.  
pisma napisatiti.

HIPOLIT: Dict. I, 654

rapeñatiti

Testament versiglen. Testament sapexhátiti.  
Testamentum obfirmare.

HIPOLIT: Dict. II, 194

*sapicātiti*

Bezeichnen. sasnámenovati, sapezhátiti,  
samérkati. S. Configno, noto.

HIPOLIT: Dict. II, 29

*sapeřatiti*

Epistola Complicatur Inscibitur, et obfignatur.  
der Sendbrief wird Zusamen gelegt überschrieben,  
Vnd Versiegelt. Ta lyft se vkúpaj sloshy se na  
pířne, inu sapezháti.

zapечатiti

Claudo,

litteras claudere. Brieff zuemachen vnd versiegeln.  
pisma vkup sdévati, slágati inu sapezhátiti.



zapečatiti

Configno, versiegeln, verpetchieren. sabnáménovati, saperhátiti, isrokhóti.

*sapehātiti*

Brief siglen. písmu pezhátiti, sapezhátiti,  
obfignare literas, literis sigillum impri-  
mere.

*sapečiatiti*

Besiglen. sasnámovati, sapezhátiti, pézhat  
vtísnniti. obfignare, sigillo munire, sig-  
num imprimere.

napciatiti

Filschieren, siglen. perhätiti, seponhätiti.  
signare, sigillare

HIPOLIT: Dict. II, 148

*napечатiti*

Sigillo, erhefte arbeit machen. is flátom, ali  
srébro<sup>m</sup> povfdígnenu délu délati, shtíkati, pezhá-  
titi, rapezhatiti.

*rapecvatiti*

Obfigillo, verdecken, heimlich halten. fagar-  
nítí, skrívnu derfháti, fafnamováti fapezhátiti.

zapечатити.

Obfigno, versiglen, verpetschiren. safnámo-  
vati, ali safnámenovati, sapezhátiti. obfig-  
nare Epistolam. einen brief versiglen. énu  
písmu sapezhátiti.

*sapečiatiti*

Unterzeichnen. spodaj sasnáminati, samérkati,  
sapezhátiti. subsignare, subfigillare.

HIPOLIT: Dict. II, 238



*sapežatiti*

Sieglen, Pitschieren. pezhátiti, sapezhátiti,  
pezhat vtísniti. sigillare, sigillum apponere:  
litteras obfignare.

repeccatiti  
repeccaten

Obfignatus, et obfigillatus. versiglet. safná ~  
moran, saferháten.

напечатати  
напечатан.

Signatus, gezeichnet, bezeichnet, verpflanzt.  
запечатан, запечатан, запечатан.

HIPOLIT: Dict. I, 605

zaperiatiti  
zaperiaten

Gesiglet. perhaten, zaperhaten. signatus,  
obsignatus.

HIPOLIT: Dict. II, 75

napечатiti  
napечатен

Confignatus, versiegelt, verzeichnet, enger  
händigst. saperhaten, samérdan, rasná-  
menwan, isrokhén.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 139

сапеіаіен

Verpitschiert. sapezháten, s'pezhátom savá-  
rovan. obsignatus, signatus, sigillo munitus.

*sapeiäten*

Siegel Vnd brief. pezhat inu pifmu, sapezhäten  
lyft. Instrumentum.

maperátnik

Signator, sigler. famerkováviz, ali famerkáviz,  
fnamuváviz, fapezhátnik.



напечатник

Obfignator, Versigler. Saksunovárix,  
Saxenhotnik.

---

HIPOLIT: Dict. I, 403

напечатѣ

Zeichnen. sasnámovati, sasnámenovati, samérkati,  
snáminle v'tisniti, sashgáti, sapézhi. signare,  
infirmare, Notare, imprimere signum: notam ap-  
ponere, inurere.

HIPOLIT: Dict. II, 271, 272

*zapéči*

Inuro, einbrennen, anbrennen, ein Zeichen an-  
trucken. vufhgáti, fafhgáti, fapézhi, fasmóđiti,  
énu snáminie vtísiniti, vufhgáti.

*rapiti*

Peraceſco,  
mihi pectus peracuit. es hat mir im herzen  
wehe gethan. méni je v'sérzu ſhal djálu, méne  
je v'sérzu ſabódlu, ſapéklu.

хареѝ  
хареѝен

Inustus, verbrent. fashgàn, ofhgàn, fapézhen.

mapeljalen

Anceps,  
via anceps, ein irriger wäg. en sapeláven  
smoten groot.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 34

zapeljanyé

Illusio, Verspottung, Verlachung. fashpótaj-  
ne, fasmýájne, fapellájne, vánajne.

zapellanje

Circumscriptio, betrug. vmschreibung. Golufya,  
sapellanje. okúli pifsánie, prepifsánie.

---



mapeljanje

Seductio, das beyseits führen, Verführung  
na stran pellájne, řapellájne, ogolufájne,  
spellájne.

Mapeljenje

Verführung. sapelañie, omamlenie, por  
kuihanie, skashenie. seductio,  
Corruptio, Corruptela.

HIPOLIT: Dict. II, 208

rapeljanje

Circumductio, betrug. falskya, fapellájne,  
fapelluvájne, golufja, ogolfájne.

напелъанъе

Betricerery. golufja, sapelânir. Lihe  
fallacia, fraud, deceptio.

HIPOLIT: Dict. II, 27

*zapeljati*

Calvo, betriegen. golufáti, fálshati, sapelláti,  
v'fhkodo pèrprávití.

*napeljati*

Subveho, aufhinführen, Zuführen. napeláti,  
perpeláti, ſapeláti.

*sapelljati*

Betriegen. golufáti, obnorriti, mámiti,  
sapelláti. S. fallo, decipio. Sihe hin-  
derlisten.

*szapelyati*

Subveho,  
subvehere in altitudinem. in die höche füh-  
ren. na višsóku szapeláti.



szapeljati

Untreulich fahren. é'niga frátati, szapelláti,  
vánati. fidem prodere.

zapeljati

Serfringo,

perfringere aliquem. einen verführen, verderben.  
éniga zapeljati, v' shródo perprávití.

HIPOLIT: Dict. I, 450

*napeljati*

Inesco, anspeisen, ein Aas oder Keder legen,  
hinein locken, betriegen. nashpíshati, omótiti  
skufi sladzhize éno vádo postáviti, nóter vábi-  
ti, pervábiti, ogolufáti, ſapelláti, drástiti,  
nadrástiti.

*rapeljati*

Inficio, färben, etwar ein tunken. böses lehren, verführen, vergiften. máfati, fárbati, pofárbati, kejkam namákati, namozhiti. hudù vuzhíti, papeláti, ostrupéjti, vmáfati, gardù vdéjlati, opazkáti, oskruníti.

napeljati

Induco,

In errorem inducere aliquem. etiam verificari,  
ren, irrig machen. éniga fapeláti, irred-  
zliga sturíti.

HIPOLIT: Dict. I, 296

*rapeljati*

Fraudo, betriegen, schaden thuen. golufáti,  
rapelláti, vánati, shkódovati, shkódo sturíti.

*sapelláti*

Defraudo, betriegen, golufáti, ogolufáti,  
sapelláti, ozigániti.

xapeljati

Deduco,

deducere aliquem in fraudem. einen überlisten,  
betriegen. éniga fapeljati, ogolfjati, pre-  
norriti, prequantati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 160



rapeljati

Ducto, ductare aliquem dolis. eius betricus.  
éniga rapelláti, golufáti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 201

rapeljati

Circumduco.

Circumducere aliquem per dolos. einen betriegen.  
éniga fapelláti, ergolfáti, for nups voditi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 95

*rapeljati*

Implano, betriegen. golufáti, rapeláti,  
vánati, v'shkódo perprávití.

*sapelláti*

Decipio, betriegen. golufáti, ogolufáti,  
sapelláti, várati, premótiti obnoríti.

*rapeljati*

Pervertō,  
pervertere aliquem. einen verkheren. éniga  
na húdu preverníti, rapelláti, spázhiti.

xapeljati

Fallo, betriugen. fapelláti, vánati, ogo ~  
lufáti, prenóriti, mámiti.

HIPOLIT: Dict. I, 236

*xapeljati*

Beykommen, betriegen. éniga ogolufáti,  
sapeláti, várati, na led speláti.

Decipere, in fraudem impellere.

HIPOLIT: Dict. II, 28

*napeljati*

Anführen, betriegen. napelláti, sapelláti,  
ogolufáti. Sihe fallo, decipio.



rapeljati

Nachhinnehmen, betriegen. éniga rapelláti,  
ogolufáti, obnoríti. Circumducere, in-  
ferre.

HIPOLIT: Dict. II, 129

*xapeljati*

Bescheissen, betriegen. éniga ogolufáti,  
sapelláti, na led spelláti. S. fallo, de-  
cipio, feduco.

rapeljati

Eludo, verpotten, betriegen, faxen. Jashpótati,  
golufáti, rapelláti, obnorití; fópáti,  
shelítí, shalkováti, shpápsáti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 203

rapeljati

Abduco,  
abducere aliquem à fide. Einen abhängig machen  
edniga od tjere odpellati, sapellati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), i

repeljati

Abduco,

abducere aliquem à fide. Einen abstrümic machen.

scl. Einige od. Jere odpellati, repellati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 1

*xapeljati*

Circumvenio, vmbgeben, hintergehen. obdāti,  
saléjfti, prefortlátí, ogolufátí, sapellátí, na  
led spellátí, prekániti.

*mapeljati*

Seducó, beseits führen, verführen. na stran,  
ali v'stran pelláti, s'póota pelláti, odpelláti.  
fapelláti, éniga spázhití, na led spelláti,  
ogolfáti.

szapeljáti

Seducere.

seducere aliquem. einen verführen, betriegen.  
éniga szapelháti, ogolufáti, -obnoríti, ori-  
gáníti.

HIPOLIT: Dict. I, 595



*sapelláti*

Verführen, auf irrige Lehr bringen. é niga od prave  
vjere odpelláti, v'kezarío inu na falsh vuk sapelláti,  
pèrpraviti. Animum alicujus a vera religione avocare:  
deducere de fide, in errorem inducere.

*sapeljati*

Verführen, Von dem rechten weg abführen. sapeláti,  
od práviga poota odpelláti. *seducere, a recta via*  
*ac femita abducere, in avia ducere.*

rapeljati

hinders liecht führen. éniga vánnati, sapelláti, ogolufáti. fabricam fingere ad aliquem, decipere aliquem.

HIPOLIT: Dict. II.

*xapeljati*

Hinderlisten, betriegen. ozigániti, ogolufáti,  
obnoríti, na led speláti, sapelláti, vánnati.  
Circumvenire, decipere, fallere.

rapeljati

deftituo,

deftituere spem. die hoffnung betriegen. tu vür  
prajne rapellati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 143

rapeljati.

Compleo,

complere aliquem erroris. euenit mit Irrthum erfüllen.

éniga s. jérengo nepolniti, ali fapelati.

*rapeljati*

Circumduco, herumb führen: betriegen. okúli  
pelláti, vkrog vodíti: golufáti, sapelláti, na  
led spelláti, sa nafs vodíti.

rapellati

Illicio,

Illicere aliquem in fraudem. einen betriegen.  
éniga rapellati, ogolufati.



[ogoljivati] zapeljati

Decoquo,

decoquere bonae spei. guette hoffnung betriegen.  
dobru vupajne sa nafs vlašhiti, ogolfati, šapel-  
lāti.

sapeljati

Avia, et bivia fallunt et deducunt in falebras; non  
aeque tramites et Compita. die Abwege Vnd Scheidwe-  
ge betriegen Vnd Verführen an unwegsame Oerter; nicht  
so sehr die Umwege Vnd kreuzwege. ti ispôtki inu  
raspôtki golufájo inu sapelájo na ostre nenapôtne  
kraye nikâr takú cilu ti ovinki, inu raskrishki, ali  
krishom poti.

*napeljati*

Fallo,

spes me fefellit. die hofnung hat mich be-  
trogen. tu vúpajne me je fapelálu.

*sapeljati*

ich Sehe dan nicht recht.aku kej prov nevídim,  
aku me ozhy nějfo sapelále. nifi me frustrantur  
vel fallunt oculi.

sapeljati

Decipio,

spes eum Decipit. die hoffnung hat ihm betrogen.  
vúpanie ga je vánalu, sapelálu.

mapeljati se

Seductus, ein heimlich ort. énu skrívnu méjstu  
ali skrívni kray: túdi en fapeláven próstor, fa-  
peláviszhe, skriválishze, kir se éden hítru fapéle,  
skríje.

*rapeljati se*

Fallo,

falli opinione. in seiner meinung betrogen  
werden. v'svóji máningi rapellàn bíti, ali is svóji  
svóje máningo se rapelláti.

rapeljati  
rapeljajoci  
-lejoci

Fallens, vnstandhaft, vnstet, betriegend.  
neobstojèzh, nestanoviten, fapelleòzh, fape-  
láven, golúfen.



kapelati  
kapeljoč

Seductorius, verführisch. kapeláven, kapelèzh,  
golúfen.

*xapeljati*  
*xapeljän*

Illufus, verspottet, betrogen. fashpotován,  
fasramóten, fapellän, ogolufän, vának, obnór-  
jen.

*xapeljati - xapeljan*

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 13

Hi a Diabolo sub specie serpentis seducti, Cum Comederent de Fructu vetitae arboris Damnabuntur Ad miseriam, et mortem Cum omni sua posteritate et eiciebantur e paradiso. dise Von dem Teuffel, in gestalt der Schlangen, Verführet. Als sie Assen Von der frucht, des Verbotenen Baums wurden Verdammt Zum Elend Vnd Zum Tod, mit aller Ihrer Nachkommenschaft, u. wurden Verstossen aus dem Paradeis. Leti od hudizha v'podobi te kazhe sapelani, kadar so jedli od tiga sadu tiga prepovedaniga drivesa, so bily obsojeni k'nadluci inu k'smertu svojo rodbino inu so vun pahneni is paradisha.

zapeljati  
zapeljén

Deceptus, betrogen. ogolufán, sapellán, pre-  
hínen, na led spellán.

*sapelljati*  
*sapelljan*

Defraudatus, betrogen. golufán, sapellán, na  
led spellan, ozigánen.

rapeljati  
rapeljan

Fraudatus, betrogen, überlistet, beraubet.  
golufán, rapellàn, prehínen, prehinovàn, pre-  
qvantàn, obrúpan.

*sapelyati*  
*sapelyan*

Betrogen. golufán, obnórjen, sapelán. S.  
deceptus, delusus, Captus dolis.

sapeljati  
sapeljan

Betrogen werden. ogolufán, sapelán bití.  
Decipi, falli, Circumveniri.



rapeljati  
rapeljan

Frustror,

frustrari ab aliquo. von einem betrogen werden. od éniga rapellàn ali vánan bíti.

HIPOLIT: Dict. I ,252

rapeljati  
rapeljan

Frustratus, betrogen. lapellän, vänanan,  
ogolufän.

zapeljati  
zapeljati

Rapio,

in Errorem rapi. betrogen vnd verführt wer-  
den. ogolufàn inu zapellàn bítì, ali postáti.

zapeljati  
zapeljan

Fallo,

falli opinione. in seiner meinung betrogen  
werden. v'svoji maningi zapellàn biti, ali  
is svojo maninge se zapelláti.

*sapellati*  
*sapellan*

Elusus, betrogen, verspottet. ogolufán,  
sapellán, sahpótan, safmeján.

zapeljati  
zapeljau

Abductus, hinweggeführt. odpellián, sapellián,  
odvéreuen, odvárahau.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1

zapeljati  
zapeljën

Circumscriptus, betrogen. ogolúfan, sapelán.  
kurz begreifflich. v'kratkim sapopáden, saftop-  
líu.

*rapeljati*  
*rapeljan*

Seductus, beseits geführt, verführt. v'stran  
pellàn, rapellàn, ogolufàn, na led spellàn.



*xapeljati*  
*xapeljan*

Hinderlistet, betrogen. oziĝanén, ogolufán,  
sapellán, vǎnnan. Deceptus, Circumventus.

*xapeljati*  
*xapeljan*

Lufus, verspottet, betrogen. fashpótan,  
obnórjen, golufàn, preqvantàn, fapelàn.

rapeljati  
rapeljan

Verführt. sapellän, omámlen, skashén,  
pohiijhan. Corruptus, seductus et depravatus.

HIPOLIT: Dict. II, 208

*zapeljati*  
*zapeljati*

Captus, gefangen, vlovén, vjet: tudi sapellán,  
golufan, sapréshen.